

Jer

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֹתָךְ	אֶדְבֶּר	מִשְׁפָּטִים	אֶךְ	אֵלֶיךָ	אֶרִיב	כִּי	יְהוָה	אֵתָהּ	צָדִיק	1
dich	reden	Rechte	fuere	zu-dir	streiten	denn	HERR	du	Gerechter	
H0853	H1696	H4941	H0389	H0413	H7378		H3068		H6662	
		בְּנֶדֶר:	בְּנֶדֶר	כָּל־	שָׁלוֹן	צָלַחַהּ	רָשָׁעִים	דֶּרֶךְ	מָדוּעַ	
		[בְּנֶדֶר]	treulos-handeln	alle	[שָׁלוֹן]	gelingen	Gottloser	Weg	warum	
			H0898	H3605	H7951		H7563	H1870	H4069	

Du bist gerecht, Jehova, wenn ich mit dir hadere; doch von deinen Urteilen möchte ich mit dir reden: Warum ist der Weg der Gesetzlosen glücklich, sind sicher alle, die Treulosigkeit üben?

וְרָחוֹק	בְּפִיָּהֶם	אֵתָהּ	קָרֹב	פְּרִי	עָשׂוּ	גַּם־	יֵלְכוּ	שָׁשׂוּ	גַּם־	נִטְעָתָם	2
und-fern	Mund	du	nahe	Frucht	sie-taten	auch	sie-gehen	[שָׁשׂוּ]	auch	pflanzen	
H7350	H6310		H7138	H6529		H1571	H3212	H8327	H1571	H5193	
										מְכַלִּי־חַיִּים:	
										[מְכַלִּי־חַיִּים]	
										H3629	

Du hast sie gepflanzt, sie haben auch Wurzel geschlagen; sie kommen vorwärts, tragen auch Frucht. Du bist nahe in ihrem Munde, doch fern von ihren Nieren.

לְטַבְּחָהּ	כַּצֹּאֵן	הִתְקַם	אֵתָךְ	לִבִּי	וּבְחִנְתָּ	תִּרְאֵנִי	יִדְעֵנִי	יְהוָה	וְאֵתָהּ	3
[לְטַבְּחָהּ]	wie-Schafe	zerreißen	dich	mein-Herz	[וּבְחִנְתָּ]	sehen	erkennen	HERR	und-du	
H2878	H6629	H5423	H0854		H0974	H7200	H3045	H3068		
						ס	לְיוֹם	וְהִקְדִּישָׁם		
						(*)	[הַרְגָה]	zu-Tag	und-heiligen	
							H2028	H3117	H6942	

Du aber, Jehova, du kennst mich, du siehst mich und prüfst mein Herz gegen dich. Reiß sie hinweg wie Schafe zur Schlachtung, und weihe sie für den Tag des Würgens!

בָּהּ	יֹשְׁבֵי־	מִרְעַת	יִיבֹשׁ	הַשָּׂדֶה	כָּל־	וְעֵשֶׂב	הָאָרֶץ	תֹּאבֵל	מָתִי	עַד־	4
in-ihr	wohnen	Boeses	verdorren	das-Feld	alle	[וְעֵשֶׂב]	das-Land	trauern	Tote	bis	
	H3427		H3001		H3605	H6212	H0776	H0056	H4970	H5704	
		אַחֲרֵיתָנוּ:	אֶת־	יִרְאֶה	לֹא	אָמְרוּ	כִּי	וְעוֹף	בְּהֵמוֹת	סִפְתָּהּ	
		Zukunft	(*)	er-sieht	nicht	sie-sprachen	denn	und-Vogel	Vieh	[סִפְתָּהּ]	
		H0319	H0853	H7200	H3808	H0559		H5775	H0929	H5595	

Wie lange soll das Land trauern und das Kraut des ganzen Feldes welken? Wegen der Bosheit seiner Bewohner sind Vieh und Geflügel dahin; denn sie sprechen: Er wird unser Ende nicht sehen. -

וּבְאֶרֶץ	הַסּוּסִים	אֶת־	תִּתְחַרְרָה	וְאֵיךְ	וְיִלְאוּךָ	רָצְתָהּ	וְרִגְלִים	אֶת־	כִּי	5
und-in-Land	Pferd	(*)	[תִּתְחַרְרָה]	und-wie	und-ermueden	laufen	[וְרִגְלִים]	(*)	denn	
H0776		H0854	H8474		H3811	H7323	H7273	H0854		
			חִירְרָן:	בְּנֹאֵן	תַּעֲשֶׂה	וְאֵיךְ	בּוֹטָחַ	אֵתָהּ	שְׁלוֹם	
			[חִירְרָן]	Hochmut	du-tust	und-wie	vertrauend	du	Friede	
			H3383	H1347			H0982		H7965	

Wenn du mit Fußgängern liefest, und sie dich ermüdeten, wie wolltest du denn mit Rossen wetteifern? Und wenn du auf ein Land des Friedens dein Vertrauen setzest, wie willst du es denn machen in der Pracht des Jordan?

הִנֵּה	גַּם־	כָּךְ	בְּגֵדוֹ	הִנֵּה	גַּם־	אָבִיו	וּבֵית־	אֶחָיו	גַּם־	כִּי	6
sie	auch	in-dir	treulos-handeln	sie	auch	Vater	und-Haus	Bruder	auch	denn	
H1992	H1571		H0898	H1992	H1571	H0001		H0251	H1571		
ס	טוֹבוֹת:	אֵלָיו	יִדְבְּרוּ	כִּי־	בָּם	תֹּאמְנוּ	אֶל־	מָלֵא	אֶחָיו	קָרְאוּ	
(*)	Gutes	zu-dir	reden	denn	in-ihnen	glauben	zu	fuellte	nach	sie-riefen	
		H0413	H1696			H0539	H0408	H4392		H7121	

Denn auch deine Brüder und deines Vaters Haus, auch sie sind treulos gegen dich, auch sie rufen dir nach aus voller Kehle. Glaube ihnen nicht, wenn sie freundlich mit dir reden.

נַפְשִׁי	יָדְרוֹת	אֶת־	נָתַתִּי	נַחֲלָתִי	אֶת־	נִשְׁטִיתִי	בֵּיתִי	אֶת־	עֲזַבְתִּי	7
meine-Seele	[יָדְרוֹת]	(*)	ich-gab	mein-Erbe	(*)	verlassen	Haus	(*)	verlassen	
H5315	H3033	H0853	H5414	H5159	H0853	H5203		H0853		
								אִיְבִיָּה:	בִּכְף	
								Feind	Handflaeche	
								H0341	H3709	

Ich habe mein Haus verlassen, mein Erbteil verstoßen, ich habe den Liebling meiner Seele in die Hand seiner Feinde gegeben.

כֵּן	עַל־	בְּקוֹלָהּ	עָלַי	נָתַנָּה	בַּיַּעַר	כְּאוֹרֵיהָ	נַחֲלָתִי	לִי	הָיְתָה־	8
so	ueber	Stimme	ueber-mich	geben	Wald	Loewe	mein-Erbe	mir	war	
				H5414			H5159		H1961	
									שְׁנֵאתֶיהָ:	
									[שְׁנֵאתֶיהָ]	
									H8130	

Mein Erbteil ist mir geworden wie ein Löwe im Walde; es hat seine Stimme gegen mich erhoben, darum habe ich es gehaßt.

חַיָּת	כָּל־	אִסְפוּ	לָכוּ	עָלֶיהָ	סָבִיב	הָעֵיט	לִי	נַחֲלָתִי	צָבֹועַ	הָעֵיט	9
Tier	alle	sammeln	geht	ueber-sie	ringsum	[הָעֵיט]	mir	mein-Erbe	[צָבֹועַ]	[הָעֵיט]	
	H3605	H0622	H3212		H5439	H5861		H5159	H6641	H5861	
								לֹאכְלָה:	הָתִיו	הַשָּׂדֶה	
								[לֹאכְלָה]	kommen	das-Feld	
								H0402	H0857		

Ist mir mein Erbteil ein bunter Raubvogel, daß Raubvögel rings um dasselbe her sind? Auf! Versammelt alle Tiere des Feldes, bringet sie zum Fraße herbei!

חֲלֻקַּת	אֶת־	נָתַנוּ	חֲלֻקָּתִי	אֶת־	בְּסָסוּ	כַּרְמִי	שָׁחַתוּ	רַבִּים	רְעִים	10
[חֲלֻקַּת]	(*)	sie-gaben	[חֲלֻקַּתִּי]	(*)	[בְּסָסוּ]	Weinberg	verderben	viel	weiden	
	H0853	H5414		H0853	H0947	H3754	H7843			
							שְׁמָמָה:	לְמִדְבָּר	חֲמֻדָּתִי	
							Oede	zu-Wueste	[חֲמֻדָּתִי]	

Viele Hirten haben meinen Weinberg verderbt, mein Ackerstück zertreten; sie haben mein köstliches Ackerstück zur öden Wüste gemacht.

כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	נִשְׁמָמָה	שְׁמָמָה	עָלַי	אֲבָלָהּ	לְשִׁמְמָהּ	שְׁמָמָה	11
denn	das-Land	alle	verwuestet-sein	Oede	ueber-mich	trauern	zur-Oede	Entsetzen	
	H0776	H3605	H8074	H8076		H0056			
					לֵב:	עַל־	שֵׁם	אִישׁ	אֵין
					Herz	ueber	Name	Mann	es-ist-nicht
								H0376	H0369

Man hat es zur Öde gemacht: Verwüestet trauert es um mich her. Das ganze Land ist verwüestet, weil niemand es zu Herzen nahm.

לַיהוָה dem-HERR H3068	חֶרֶב Schwert H2719	כִּי denn	שָׁדָדִים verwuesten H7703	בָּאוּ sie-kamen H0935	בַּמִּדְבָּר in-der-Wueste	שָׁפִים Oede H8205	כָּל- alle H3605	עַל- ueber	12
בָּשָׂר: verkuendigte H1320	לְכָל- zu-alle H3605	שָׁלוֹם Friede H7965	אֵין es-ist-nicht H0369	הָאָרֶץ das-Land H0776	קֶצֶה Ende	וְעַד- und-bis H5704	אֶרֶץ Land H0776	מִקְצֵה- Ende	אָכְלָה sie-frass H0398
								ס (*)	

Über alle kahlen Höhen in der Steppe sind Verwüester gekommen; denn ein Schwert von Jehova frißt von einem Ende des Landes bis zum anderen Ende des Landes: Kein Friede allem Fleische!

וַיִּבְשּׁוּ und-sich-schaemen H0954	וַיַּעֲלוּ nuetzen H3276	לֹא nicht H3808	נָחֳלוּ krank-sein	קָצְרוּ [קצרו]	וְקָצִים [וקצים] H6975	חֲטִים [חטים] H2406	זָרְעוּ saen H2232	13
מִתְבוֹאֲתֵיכֶם [מתבואתיכם] H8393								
					ס (*) H3068	יְהוָה: HERR H0639	אֲף- auch H2740	מִחֶרֶן von-Zornglut H2740

Sie haben Weizen gesät und Dornen geerntet; sie haben sich erschöpft und nichts ausgerichtet. So werdet zu Schanden an euren Erträgen vor der Glut des Zornes Jehovas!

וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	עַל-	כָּל-	שָׁכְנִי	הָרָעִים	הַנִּגְעִים	בְּנִחְלָה	אֲשֶׁר-	הַנִּחְלָתִי	14
so	sprach	HERR	ueber	alle	[שכני]	boese	beruehren	in-Erbe	welcher	[הנחלתי]	
H3541	H0559	H3068		H3605	H7934		H5060	H5159	H5157		
אֶת-	עַמִּי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	נִתְשָׁם	מֵעַל	אֶדְמָתָם	וְאֶת-	בֵּית		
(*)	mein-Volk	(*)	Israel	siehe-ich	ausreissen	von-ueber	Erde	und-(*)	Haus		
H0853		H0853	H3478	H2009	H5428		H0127	H0853			
יְהוּדָה	אֶתּוֹשׁ	מִתּוֹכָם:									
Juda	ausreissen	Mitte									
H3063	H5428	H8432									

So spricht Jehova über alle meine bösen Nachbarn, welche das Erbteil antasten, das ich mein Volk Israel habe erben lassen: Siehe, ich werde sie aus ihrem Lande herausreißen, und das Haus Juda werde ich aus ihrer Mitte reißen.

וַיִּשְׁבְּתִים und-umkehren H7725	וַיִּרְחַמְתִּים und-sich-erbarmen H7355	אָשׁוּב umkehren H7725	אֹתָם sie H0853	נִתְשִׁי ausreissen H5428	אֲחֵרֵי nach	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961			15
				לְאֶרְצוֹ: zu-sein-Land H0776	וְאִישׁ und-Mann H0376	לְנִחְלָתוֹ Erbe H5159	אִישׁ Mann H0376		

Und es soll geschehen, nachdem ich sie herausgerissen habe, werde ich mich ihrer wieder erbarmen und sie zurückbringen, einen jeden in sein Erbteil und einen jeden in sein Land.

לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	דְרָכַי	אֶת־	יִלְמְדוּ	לָמַד	אִם־	וְהָיָה
schwören	mein-Volk	Wege-von	(*)	lehren	lehrte	wenn	und-es-wird-sein
H7650		H1870	H0853	H3925	H3925		H1961
בְּבַעַל	לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	אֶת־	לָמַדוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּשֵׁמִי
Baal	schwören	mein-Volk	(*)	lernt	wie-welcher	HERR	in-mein-Name
	H7650		H0853	H3925		H3068	H8034
					עַמִּי:	בְּתוֹךְ	וַיִּבְנוּ
					mein-Volk	Mitte	und-bauen
						H8432	H1129

Und es soll geschehen, wenn sie die Wege meines Volkes wirklich lernen, so daß sie bei meinem Namen schwören: So wahr Jehova lebt! Gleichwie sie mein Volk gelehrt haben, bei dem Baal zu schwören, so sollen sie inmitten meines Volkes aufgebaut werden.

נָתוּשׁ	הַהוּא	הַגּוֹי	אֶת־	וְנִתְשָׁתִי	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם
ausreissen	jenem	das-Volk	(*)	und-ausreissen	hoeren	nicht	und-wenn
H5428	H1931		H0853	H5428	H8085	H3808	
				ס	יְהוָה:	נֹאמַר	וְאָבַד
				(*)	HERR	Spruch	und-ging-zugrunde
					H3068	H5002	H0006

Wenn sie aber nicht hören, so werde ich selbige Nation ausreißen, ausreißen und vertilgen, spricht Jehova.